

Journals

No. 137

Friday, February 1, 2002

10:00 a.m.

Journaux

N^o 137

Le vendredi 1^{er} février 2002

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

VACANCY

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of Calgary Southwest, in the Province of Alberta, by reason of the resignation of Mr. Manning, and that, pursuant to paragraph 25(1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, on January 31, 2002, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

VACANCE

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de Calgary Southwest, dans la province de l'Alberta, suite à la démission de M. Manning, et que, conformément à l'alinéa 25(1)b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au directeur général des élections, le 31 janvier 2002, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

QUESTION OF PRIVILEGE

A question of privilege having been raised by Mr. Pallister (Portage—Lisgar), the Speaker ruled that there was a *prima facie* case of privilege;

Whereupon, Mr. Pallister (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), moved, — That the charge against the Minister of National Defence of making misleading statements in the House be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

QUESTION DE PRIVILÈGE

Une question de privilège ayant été soulevée par M. Pallister (Portage—Lisgar), le Président décide que la question de privilège est fondée sur des présomptions suffisantes;

Sur ce, M. Pallister (Portage—Lisgar), appuyé par M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), propose, — Que l'accusation portée contre le ministre de la Défense nationale pour avoir induit la Chambre en erreur soit renvoyée au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2002-40. — Sessional Paper No. 8540-371-1-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— P.C. 2002-38 and P.C. 2002-39. — Sessional Paper No. 8540-371-3-17. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2002-5 and P.C. 2002-7. — Sessional Paper No. 8540-371-8-17. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2002-41, P.C. 2002-42, P.C. 2002-43, P.C. 2002-44, P.C. 2002-45, P.C. 2002-46, P.C. 2002-47, P.C. 2002-48 and P.C. 2002-49. — Sessional Paper No. 8540-371-16-19. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2002-4 and P.C. 2002-37. — Sessional Paper No. 8540-371-24-19. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 371-0524 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-371-23-13;

— No. 371-0535 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-371-80-04;

— No. 371-0536 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-371-26-05;

— No. 371-0537 concerning the Employment Insurance program. — Sessional Paper No. 8545-371-4-09.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Owen (Secretary of State (Indian Affairs and Northern Development)) laid upon the Table, — Report of the Nisga'a Final Agreement 2001. — Sessional Paper No. 8525-371-28.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mrs. Parrish (Mississauga Centre), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 45th Report of the Committee, which was as follows:

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2002-40. — Document parlementaire n° 8540-371-1-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— C.P. 2002-38 et C.P. 2002-39. — Document parlementaire n° 8540-371-3-17. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2002-5 et C.P. 2002-7. — Document parlementaire n° 8540-371-8-17. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2002-41, C.P. 2002-42, C.P. 2002-43, C.P. 2002-44, C.P. 2002-45, C.P. 2002-46, C.P. 2002-47, C.P. 2002-48 et C.P. 2002-49. — Document parlementaire n° 8540-371-16-19. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2002-4 et C.P. 2002-37. — Document parlementaire n° 8540-371-24-19. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 371-0524 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-371-23-13;

— n° 371-0535 au sujet de la cruauté aux animaux. — Document parlementaire n° 8545-371-80-04;

— n° 371-0536 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545-371-26-05;

— n° 371-0537 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-371-4-09.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Owen (secrétaire d'État (Affaires indiennes et du Nord canadien)) dépose sur le Bureau, — Rapport sur l'Accord définitif Nisga'a 2001. — Document parlementaire n° 8525-371-28.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Parrish (Mississauga-Centre), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 45^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities:

Werner Schmidt for Joe Peschisolido

The Committee further recommends, that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, that the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 45th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mrs. Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis), concerning terrorism (No. 371-0549).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-86 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to the following question made into an Order for Return:

Q-97 — Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — In regard to the Tulsequah Chief Mine project: (a) which of the seventy stream crossings, sixty-four culverts and seven bridges to be undertaken in association with the proposed project pose the highest risks to the spawning or rearing habitats of chinook, sockeye, coho, pink, chum salmon, and to the water quality in the area; (b) which of the proposed undertakings pose the greatest risk to other fish species in the area such as Dolly Varden char and whitefish, and cutthroat, bull and steelhead trout; (c) what are the estimated costs to pump back and treat the metals tailing seepage entering the Shazah wetland as a result of the project operations; (d) what are the concerns of the Department of Fisheries and Oceans related to post-closure issues and road issues including fish passage at crossings, sediment release from the road, the status of roads post-closure, habitat displacement at causeways, and the geotechnical stability of the road; (e) does the government acknowledge and support requests from the community, fishermen associations, NGOs, and the State of Alaska for the project to be referred to the Pacific Salmon Commission for

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées :

Werner Schmidt pour Joe Peschisolido

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député est nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 45^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DES PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— par M^{me} Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis), au sujet du terrorisme (n^o 371-0549).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-86 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-97 — M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — En ce qui concerne le projet minier Tulsequah Chief Mine : a) quels sont ceux des soixante-dix passages de cours d'eau, soixante-quatre ponceaux et sept ponts dont le projet nécessitera la construction qui représentent les risques les plus élevés pour les aires de frai et d'alevinage du saumon quinnat, rouge, coho, rose et keta, ou la qualité de l'eau dans la région; b) quels sont ceux de ces travaux qui représentent les risques les plus élevés pour d'autres espèces de poissons vivant dans les eaux de la région, notamment l'omble et le corégone Dolly Varden, la truite fardée, l'omble à tête plate et la truite arc-en-ciel; c) quel est le coût estimatif du pompage et du traitement des stériles et des boues métalliques dont l'exploitation de la mine entraînera le déversement dans le marécage Shazah; d) quelles craintes les questions relatives à l'après-fermeture et à la construction routière, notamment la circulation du poisson aux passages de cours d'eau, les sédiments provenant des routes, l'état des routes après la fermeture de la mine, le déplacement des habitats aux ponts-jetées et la stabilité géotechnique de la route, inspirent-elles au

study and recommendations, and if not, why not; (f) will government approval for the project constitute a breach of the "safe passage" provision in the Pacific Salmon Treaty, and if not, why not; (g) what is the government's methodology for the calculation of reclamation bonding to limit taxpayer liability given the mine's remote location and acid mine drainage risks to critical fish habitat; and (h) why has the site never been reclaimed and acid drainage from the mine, identified by Environment Canada in 1995 as acutely toxic to fish, been allowed to continue to flow into the Tulsequah River? — Sessional Paper No. 8555-371-97.

ministère des Pêches et des Océans; e) le gouvernement prend-t-il acte des doléances de la collectivité, des associations de pêcheurs, des ONG et de l'État de l'Alaska, qui ont demandé de déferer le projet à la Commission du saumon du pacifique pour qu'elle étudie la question et fasse des recommandations, et les appuie-t-il et, à défaut, pourquoi; f) l'approbation du projet par le gouvernement constituera-t-elle une dérogation à la clause du Traité sur le saumon du Pacifique relative à la « sécurité de marche » et, à défaut, pourquoi; g) comment le gouvernement calcule-t-il la caution relative à la remise en état des lieux, nécessaire pour limiter la responsabilité financière des contribuables, compte tenu du fait que la mine se trouve dans une région éloignée et isolée et que ses eaux d'exhaure minier acides risquent de contaminer des habitats essentiels pour le poisson; h) pourquoi le site n'a-t-il jamais été remis en état et pourquoi Environnement Canada a-t-il permis que les eaux d'exhaure de mine acides, qu'il jugeait extrêmement toxiques pour le poisson en 1995, continuent de se déverser dans la rivière Tulsequah? — Document parlementaire n° 8555-371-97.

PRIVILEGE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Pallister (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast).

The debate continued.

NOTICE OF MOTION

Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the consideration of the Senate amendment to Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts.

PRIVILEGE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Pallister (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast).

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Dion (President of the Queen's Privy Council for Canada) — Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, R.S. 1985, c. 33 (2nd Suppl.), s. 84. — Sessional Paper No. 8560-371-515-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

PRIVILÈGE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Pallister (Portage—Lisgar), appuyé par M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast).

Le débat se poursuit.

AVIS DE MOTION

M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étude de l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence.

PRIVILÈGE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Pallister (Portage—Lisgar), appuyé par M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast).

Le débat se poursuit.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Dion (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada) — Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur les relations de travail au Parlement, L. R. 1985, ch. 33 (2^e suppl.), art. 84. — Document parlementaire n° 8560-371-515-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Finlay (Oxford), concerning health care services (No. 371-0550).

ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Finlay (Oxford), au sujet des services de la santé (n° 371-0550).

AJOURNEMENT

À 14 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.